Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Co zaś piszę wam oto przed Bogiem że nie kłamię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Te rzeczy wam piszę – oto przed obliczem Pana (oświadczam), że nie kłamię.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Co zaś pisze wam, oto przed Bogiem, że nie kłamię. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Co zaś piszę wam oto przed Bogiem że nie kłamię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pisząc to, oświadczam wobec Pana, że nie kłamię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Oświadczam* przed Bogiem, że w tym, co do was piszę, nie kłamię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A co wam piszę, oto się przed Bogiem oświadczam, żeć nie kłamię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A co wam piszę, oto przed Bogiem, żeć nie kłamam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Bóg jest mi świadkiem, że w tym, co tu do was piszę, nie kłamię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pisząc wam to, Bóg świadkiem, nie kłamię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg mi świadkiem, że w tym, co wam piszę, nie kłamię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zaświadczam przed Bogiem, że w tym, co do was piszę, nie kłamię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A [oświadczam] przed Bogiem, że w tym, co piszę, nie kłamię. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bóg mi świadkiem, że to, co wam piszę, jest prawdą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To, co wam piszę - Bóg mi jest świadkiem - nie jest kłamstwem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А те, що пишу вам, - перед Богом, не лукавлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A co wam piszę, oto oświadczam przed Bogiem, że nie kłamię. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Co do tych spraw, o których wam teraz piszę, zaklinam się przed Bogiem, że nie kłamię!). |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeśli chodzi o sprawy, o których wam piszę – oto w obliczu Boga: nie kłamię. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A Bóg mi świadkiem, że mówiąc to, nie kłamię. |

1. 1) <x>520 9:1</x>; <x>610 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)